

■ **QUESTIUNARI DA DUMBRAZIUN**

# Betg in problem dal rumantsch grischun

(Iq) Las difficultads apparentas cun la lingua dal questunari rumantsch nun han da far cun il rumantsch grischun, mabain cun l'abilitad respectivamain cun la nunabilitad da leger tals documents en rumantsch insumma. Il problem da chapir tals questunaris exista era en tschellas linguas ed existess era, sch'els fissan redigids en ils singuls idioms rumantschs, sco quai che la gli-sta aschuntada cumprova. Il rumantsch grischun reflectescha pia in problem che resguarda il rumantsch en general. Cuntrari als idioms (ed al tudetg) vegn el però inculpà per ils deficits linguistics da tschertas Rumantschas e da tscherts Rumantschs.

La plipart dals plets che chaschunan apparentamain difficultads en tschertas regions e vischnancas èn quasi u cumpletamain identics cun noss idioms e sa chattan consequentamain en ils vocabularis idiomatics. Pli baud vulevan tuts savair: «Co din ins per tumantsch?» Oz ch'ins sa co dir per rumantsch dumondan las medemas persunas: «Co din ins per tudestg?» In paradox!

Dal rest ha mintga chasada survegnì la gasetta da la dumbraziun cun tips, explicaziuns ed exempels co emplenir ora ils questunaris. En vista a las difficultads da leger rumantsch grischun en texts uffizials sco ils questunaris da las dumbraziuns dal pievel fissi inditgà da ponderar, sch'i na valess la paina dad offrir a la Rumantschia – en ina fasa transitoria – formulars bilings rumantsch grischun-tudestg. Quai perme-tess ina avischinaziun directa al rumantsch (grischun) sur il tudestg.

RG	Sursilvan	Vallader	Puter	Surmiran	Tudestg
Questiunari individual fieuter nubil padraster durada almain rentier	Questiunari individual fleter buca maridau padraster, bab d'ina vart cuoz silmeins persuna che survegn ina renta	Questiunari individual fleter, fieuter nubil padraster dürada almain rentier, persuna chi viva da la rendita	Questiunari individuel fleter, fieuter nubil padraster düreda almain rentier, persuna chi viva da la rendita	Questiunari individual fleter nubil padraster dirada aglmanc rentier, persunga tgi survign ena renta	Personen-fragebogen Filzstift ledig Stiefvater Dauer mindestens Rentner
inclus lieu cumenzar NPA: numer postal d'aviament motoretta bus interurban	inclusiv, cumpriu liug entscheiver NPA: numera postala d'aviament motoretta bus interurban	inclus, cumprais lö cumanzar NPA: nomer postal d'aviamaint töf bus interurban	inclus, cumprais lö cumanzer NPA: numer postel d'aviamaint töf bus interurban	inclus li scumanzar NP: nomer postal  motoretta bus interurban	inklusive Ort beginnen PLZ: Postleitzahl  Motorroller Ueberlandbus
Questiunari dals edifizis retschet palantschin proprietad en condomini gener communitad d'ierta stgaudar chalur a distanza charvun fittadin cumproprietari tschains alloschi (d'urgenza) rulotta abreviaziun	Questiunari dils edifecis/ baghetgs retschiet plantiu, surcombras habitaziun en cumproprietad gener, sort communitad d'ierta scaldar calira a distanza cotgla fittader, migiur cumproprietari tscheins albiert (d'urgenza) rulotta scursanida, breviaziun,	Questiunari dals edifezis retschevü palantschin proprietad in condomini  gener, sort comunità d'ierta s-chodar chalur a distanza charbun fittadin, fittunz cumproprietari fit allogi (d'urgenza) rulotta abreviaziun scursaneida	Questiunari dals edifizis artschvieu palantschin proprietad in condomini  gener, sort comunitad d'ierta s-chuder chalur a distanza cravun fittadin, fittunz cumproprietari fit allogi (d'urgenza) rulotta abreviaziun	Questiunari digls edifezis/bietgs retschet sotigtetg proprietad an condomini  gener, sort cuminanza d'ierta scaldar caleira a distanza carvung affitader, migiour conproprietad tschains cutier/albiert d'urgenza rulotta abreviaziun	Gebäudefragebogen erhalten Dachgeschoss Stockwerkeigentum  Art Erbgemeinschaft heizen Fernwärme Kohle Pächter Miteigentümer  (Not)unterkunft Wohnwagen Abkürzung
palantschin utilisader fit-ghasa mensil stidar	plantiu, surcombras utilisader, duvrader tscheins-casa meinsil stizzar	palantschin üttilisader fit d'ghasa stüder	palantschin üttiliseder fit d'ghasa stüzzer	sotigtetg utilisader tschains-tgesa meinsil stidar	Dachboden Benützer Monatsmiete löschen